



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лега 4
факс: 940 7078
e-mail: rop@aop.bg, e-rop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ПУБЛИЧНА ПОКАНА

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация
Партида на възложителя: 00696
Поделение: _____
Изходящ номер: 93-4687 от дата 07/05/2014
Коментар на възложителя:

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

I.1) Наименование, адреси и място/места за контакт:		
Възложител Министерство на земеделието и храните		
Адрес бул. "Христо Ботев" № 55		
Град София	Пощенски код 1040	Страна Република България
Място/места за контакт Дирекция "Обществени поръчки"	Телефон 02 98511675	
Лице за контакт (може и повече от едно лице) Диляна Найденова		
Е-mail dnyaydenova@mzh.government.bg	Факс 02 9807492	
Интернет адрес/и (когато е приложимо) Адрес на възложителя: www.mzh.government.bg Адрес на профил на купувача (или друг интернет адрес, на който е публикувана поканата): http://www.mzh.government.bg/MZH/bg/procurement/pr_procedures.aspx		

РАЗДЕЛ II

Обект на поръчката		
<input type="checkbox"/> Строителство	<input type="checkbox"/> Доставки	<input checked="" type="checkbox"/> Услуги
Кратко описание „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на МЗХ“		
Общ терминологичен речник (CPV)		
Осн. предмет	Осн. код 79500000	Доп. код (когато е приложимо)

РАЗДЕЛ III

Количество или обем	
Устните и писмени преводи ще се извършват на заявки в зависимост от нуждите на Възложителя.	
Прогнозна стойност (в цифри): 57000 Валута: BGN	
Място на извършване	код NUTS: BG
Република България	
Изисквания за изпълнение на поръчката	
Поръчката включва осигуряване на писмени преводи от и на чужди езици на документи, свързани с дейността на МЗХ и устни преводи от и на чужди езици при провеждане на международни срещи и мероприятия.	
Критерий за възлагане	
<input type="checkbox"/> най-ниска цена	<input checked="" type="checkbox"/> икономически най-изгодна оферта
Показатели за оценка на офертите	
1. Предлагана цена в лв. без ДДС за писмени преводи от/на английски, френски, немски и руски език за страница 1 800 знака с поле - O, тежест 60%;	
2. Предлагана цена в лв. без ДДС за писмени преводи от/на по-редки езици за страница 1 800 знака с поле - R, тежест 10%;	
3. Предлагана цена в лв. без ДДС за устен превод /симултантен или консекутивен/ за час - I, тежест 20%;	
4. Процент оскъпяване при спешност на писмен превод в рамките на деня или за над 6 страници на ден и на устен превод при поръчка по-малко от 4 часа - P, тежест 5%;	
5. Брой преведени страници на ден при писмен превод от един преводач от/на един от най-разпространените езици (английски, френски, немски, руски) - 5%.	
Срок за получаване на офертите	
Дата: 15/05/2014 дд/мм/гггг	Час: 17:00
Европейско финансиране	Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Допълнителна информация	
Допълнителна информация и документи, свързани с поръчката, могат да бъдат получени на посочения интернет адрес или друго:	
Офертата на участника трябва включва също:	
1. Копие от документа за регистрация и от удостоверение за актуално състояние или единен идентификационен код съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец, а когато е физическо лице - копие от документ за самоличност. Чуждестранните юридически лица прилагат еквивалентен документ на съдебен или административен орган от държавата, издаден от съдебен или административен орган на държавата, в която са установени, в официален превод. Когато участникът е обединение на физически и/или юридически лица, което обединение не е самостоятелно юридическо лице, се представя документ за учредяване на обединението, от който следва да е видно разпределението на участието на лицата при изпълнение на дейностите по поръчката и представляващия го.	
2. Техническо предложение /попълва се техническа оферта - приложение № 2 към настоящата покана/;	

3. Финансово предложение /попълва се ценова оферта – приложение № 3 към настоящата покана/;
 4. Административни сведения за кандидата /попълва се приложение № 4 към настоящата покана/;
 5. Декларация за съгласие /приложение № 5 към настоящата покана/ за всеки от преводачите, които участникът ще ползва при изпълнение на поръчката. Участникът следва да разполага с поне 20 души преводачи. От представените документи следва да е видно, че има на разположение поне по 3 души за всеки от най-разпространените езици (английски, френски, немски, руски). Преводачите трябва да имат висше образование /образователна степен „бакалавър“/ по съответния език или равностоен признат международен сертификат /представя се заверено копие на диплома или сертификат/. Преводачите трябва да владеят специализираната терминология в областта на земеделието и европейското право и да притежават компютърна грамотност /доказва се с декларации от преводачите, свободен текст/.
 6. Списък на основните договори за услуги (сходни с предмета на настоящата поръчка), изпълнени от участника през последните 3 години назад от датата за подаване на оферта, включително наименованието, датите и кратко описание на участието, придружени от препоръки за добро изпълнение на посочените договори. Участникът следва да има най-малко 3 изпълнени договора;
 7. Декларация за специфичен оборот от преводаческа дейност през последните три финансови години. От декларацията следва да е видно, че участникът има специфичен оборот не по-малък от 171 000 лв. общо за последните 3 финансови години /2011, 2012, 2013 г./.
 8. Заверено копие на сключен договор с МВНР за извършване на официални преводи;
 9. Заверено копие на сертификат по стандарт ISO 9001:2000 или еквивалент. Обхватът на сертификация трябва да съответства на предмета на поръчката;
- Пълен достъп по електронен път до документацията за участие в поръчката може да се получи на електронната страница на МЗХ- www.mzh.government.bg в „Профил на купувача“.
- Предлаганата оферта следва да представите в един запечатан, непрозрачен плик на гише "Обществени поръчки" в Приемна на МЗХ, да посочите наименованието на поръчката и подателя, както и адрес, телефон, факс и адрес на електронната поща за кореспонденция.

РАЗДЕЛ IV

Срок на валидност на публичната покана (включително)

Дата: 14/05/2014 дд/мм/гггг